

Megjelen hetenkint kétszer  
szerdán és szombaton.  
Munkaszervezet és kiadóhivatal:  
Sátoraljajhely, Főter 9 szám  
Telefon: 42. szám.  
Előfizetőknek nem adunk vissza.  
Műhelyben minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor  
negyedévre 3 korona.

Egyes szám ára 12 fillér.

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petít betűknél nagyobb, svagy  
díszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-  
detések tértérlet szerint egy négyzet  
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-  
seknek árkedvezmény.

## Nyugalom!

— szept. 6.

Mint főpap a szent áldozás  
előtt, vérvörös cingulussal övezte  
magát a magyar nemzet tör-  
vényének most igazán sorsdöntő  
napjaira. A szentségeivel tapad  
a földhöz hosszan elnyult  
vérért, vérrubintos öve a világ  
legátokozottabb háborújának. A  
Kárpátok vonala a kötés rajta, a  
népzet ehhez csomózta Európa  
sorsát, itt dől el a gigászok harca,  
melyek óráinak lázas lüktetését  
visszafújt lélekzettel lessük,  
és szának akarva hinni abban,  
hogy a vajudó időből végre is  
fog virágozni a békés boldog-  
ság órája.

Nem volna értelme, ha azzal  
szólunk magunkat, hogy  
halljuk ennek az epedett  
szívnek ütését. Bűn volna váll-  
vonogató könnyelműséggel nézni  
az oláhság megbomlott tengerét,  
mely keresi a kárpáti töltésnek  
a helyét, ahol mocskos iszapja  
behömpölyöghessen. És mért ta-  
gádnok, hogy a gyönyörű Brassó,  
a fekete gyémántos Petrozsény, a  
nagygyógy Nagyszében, a magyar  
Kézdívásárhely, a Gábor Aron  
városa elvesztése kimondhatat-  
lanul fáj, mint az élő test meg-  
sebesítése? Sok férfiköny kihul-  
lott ma értük Magyarországon és  
a hazafiai fájdalom és haragnak  
szent könyeit meg kell bocsá-  
sítani. Sőt még az aggodalmat is,  
am az aggodalom menjen a zár-  
tolt szobába és süvöltözzön az  
utca a többi gyöngye szív meg-  
rettetésére, amelyet a háboru  
előtti menete elkényeztetett.

Nyugalom! — ez ma a leg-  
nagyobb kötelesség, amellyel a ha-  
zánk is, magunknak is tartozunk.  
A hadvezetőség azt mondja,  
hogy visszavonulásunk tervszerű  
volt, a programba előre beil-  
lesztett és a taktikai főlény a  
miénk: azt el kell hinni. És aki  
nem messziről azt gondolja, hogy  
másforma is lehetett volna a ha-  
tárvelem előkészítése, azt nyug-  
tassa meg az a gondolat, hogy  
az ezeréves magyar nemzet védi  
az ezeréves földjét. Ezer év óta  
ezerszer megvédte, ez a jussa  
szegénynek, ezt kapta apától, ezt  
adja át fainak. Egy nagy Hol-  
landia ez a Magyarország, de  
védtőltestei nem verejtékkel, an-  
nál is drágábbal, vérral vannak  
tapasztva és ezeket a töltéseket  
ellenséges mocskos tengere soha  
meg nem veszi.

Am nemcsak a töltések tete-  
jén kell éberem örködni, hanem  
alján is rajtuk. Nekünk, itthon  
lévő civiltónaknak vigyáznunk  
kell, hogy hívó hitünket és bizó-

bizodalmunkat kétség és kishitű-  
ség meg ne ostromolja, be ne  
vegye, megszállva ne tartsa, romba  
ne döntse. A hadi sikert még  
soha sem lehetett egyenes vo-  
nallal ábrázolni, annak ugrásai  
és esései vannak, mint a láznak.  
A megpróbáltatások völgyei után

kerülünk még emelkedő hullámra  
is. Szomorunak lenni az egyiken,  
örvendezni a másikon lehet; de  
elbizakodni nem szabad; jót, ros-  
szat a gondviselésben és főleg a  
magunkban vetett hittel fogadni:  
kell.

mester előterjesztéseit és megalaki-  
tották a segélyző bizottságot, mely-  
nek elnökévé: dr. Orbán Kálmán h.  
polgármester, tagjaivá: Meczner Bé-  
láné, Ambrózy Nándorné, Bernáth  
Aladárné, Dókus Lászlóné, dr. Hor-  
nyay Béláné, dr. Nyomárkay Odónné,  
gr. Széchenyi Ernőné, özv. Lácay  
Elekné, Guttmann Mórné, Vallér Ala-  
dárné, özv. Fuchs Mórné, Schweiger  
Ilon, Schweiger Ignác, Lipschitz  
Adolfné, dr. Orbán Kálmánné, Pintér  
Istvánné, özv. Juhász Jenőné, dr.  
Tátray Dezsőné, dr. Oláh Istvánné,  
Boronkay Lászlóné, Schiller Kálmán-  
né, dr. Bajusz Ernőné, Főző Józsefné,  
dr. Chudovszky Móréné, dr. Hornyay  
Béla, Payer Ferenc, Damjanovics  
Ágoston, Domján Elek, Enyedy An-  
dor, dr. Haas Bertalan, gr. Széchenyi  
Erő, Haas Fülöp, Kun Frigyes, Ale-  
xander Vilmos, Schiller Kálmán, dr.  
Ambrózy Ágoston, Halász József, Zin-  
ner Henrik, Hönseh Dezső, Davidov-  
ics Adolf, Hericz Sándor, Behyna  
Miklós, Ehlert Gyula, Landesmann  
Miksa, dr. Chudovszky Móréné, Schmidt  
Lajos, jegyzőjévé: Láneci Aladár h.  
alszámvevő választottak.

## Sátoraljajhely

az erdélyi menekültekért.

### Munkában a segélyző bizottság.

— szept. 6.

Amikor a felvidék oroszult a he-  
lyeiről a száműzött magyarok elme-  
nekültek, az egész ország népének  
szívében felrezdült a részvét hurja.  
Adjunk helyet az elzülteknek, ad-  
junk kenyeret, hogy éhen ne hallja-  
nak és adjunk pénzt, hogy felépít-  
hessék majd egykor hajlékaikat —  
így zendült mindenhol a szó. És a  
nemzet adott. A szegény szegénysé-  
géből, a gazdag gazdagságából, mind-  
nyáján a magyar szívek vigasztalást  
nyújtó nagy szeretetével. És a szám-  
űzöttek otthont találtak, az éhezők  
kenyeret kaptak és mikor vége lett  
az oroszulásnak; a felégetett házak  
felépültek.

... Ma újra menekülők futnak a  
betört ellenség elől. A székelyek, az  
erdélyi magyarok elhagyták házaikat  
és ma a román katoná ur Csikszere-  
dán és a Bácskaságban. Nem lesz  
soha az, ahogy kivertük nála ha-  
talmasabb ellenfelünket, ki fogjuk  
verni őt is. Minden hitünkkel, min-  
den csendes komolyságunkkal vall-  
juk ezt.

De a hit nem elég. A menekül-  
tek kenyeret kérnek és hajlékot. És  
akik itthon vannak, nem érezve az  
ellenséges katona gögjét, békésen ol-  
vasva a messzi harterek eseményeit,  
érezzék meg, hogy megint itt az idő,  
amikor fel kell nyitniok fülüket és  
szíveiket a kérés előtt. Értünk szen-  
vedtek azok, akiket az ellenség el-  
űzött, az itthonmaradottaknak, az el-  
lenséggtől meg nem korbácsoltaknak  
üdvét váltották meg nyomoruságos  
számkivetésükkel.

Nyissa ki minden magyar az aj-  
tóját, hogy befogadja az üldözötteket!

Nyissa ki minden magyar szívét,  
hogy vigasztalást adjon a megkínzó-  
taknak!

Adjon mindenki kenyeret a ke-  
nyeréből, hogy ne éhezzenek!

Adjon mindenki meleget a háza  
tűzhelyéből, hogy ne fázzanak!

Adjon mindenki azt, amit tud!  
Nem alamizsna ez, hanem a legszen-  
tebb kötelesség.

### A polgármester a mene- kültekért.

Dr. Orbán Kálmán h. polgár-  
mester szombaton délelben kapta meg  
az első hivatalos értesítést arról, hogy  
az erdélyi menekültek esetleg mi fe-  
lénk is vehetik utjukat. Nyomban in-  
tézkedett, hogy a várost meglepetés  
ne érje és a menekülteket méltóan  
fogadassák. Meghívott bocsátott ki,  
melyekben a különböző jótékony egye-  
sületek vezetőit a segélyző bizottság  
megalakítására hívta meg. A meghívó  
a következőképen hangzott:

Románia orvítamadása folytán  
megszállott Erdélyrészi területek  
menekültjeinek nagy része minden  
támogatás és anyagi segítség nél-  
kül bolyong szerte az országban.  
Az ellenséges betörés üldözöttjei-  
nek nincs hol nyugalomra hajtsák  
fejüket és megszereznek az élet fen-  
tartásához szükséges betevő falatot.

Nekünk, akik az otthon kényel-  
mét élvezhetjük, kötelességünk, hogy  
mindenükből kifosztott véreinknek  
segítő kezet nyújtva, könnyebbé  
tegyük nekik a háboru folytán rá-  
juk szakadt borzalmak elviselését.

A helybeli jótékony egyesületek,  
társulatok és a nagyközönség köz-  
reműködésével segítő akciót kívá-  
nok szervezni s e célból helyi se-  
gítő bizottságot alakítani. A segítő  
bizottság kötelessége volna a me-  
nekülőnek az állomáson való foga-  
dása; azoknak elhelyezéséről és el-  
látásáról való gondoskodás.

Felkérem tehát Nagyságodat,  
hogy szeptember hó 3-án, vasárnap  
délelőtt 11 órakor a városháza ta-  
nácstermében a segélyző bizottság  
megalakítása céljából feltétlenül  
megjelenni sziveskedjék.

### A segélyző bizottság megalakulása.

Vasárnap délelőtt 11 órakor szép  
számmal gyűltek össze a meghívot-  
tak, akiknek lelkét ugyancsak átha-  
totta az a kötelességérzet, hogy ott-  
hónukat, keresetüket vesztett véreink-  
ken segítenünk kell. Az értekezletet  
dr. Orbán Kálmán h. polgármester  
nyitotta meg, aki megható szavakkal  
ecsetelte azt a rettenetes nyomort,  
amibe az erdélyiek a menekülés foly-  
tán jutottak és hangot adott azoknak  
a kötelességeknél, amelyek ránk, az  
ellenség pusztításaitól megkímélt la-  
kosságra várnak.

A megjelentek egyhangu lelke-  
sedéssel tették magukévé a polgár-

### Az első intézkedések.

A segélyző bizottság nyomban  
a megalakulása után hozzálátott a  
szükséges teendők megbeszéléséhez.  
Elhatározták, hogy:

1. társadalmi gyűjtést rendeznek  
a menekültek ellátásához szükséges  
összeg előteremtésére;
2. felhívják a város közönségét  
és szálloda tulajdonosokat, hogy a  
menekültek részére ingyen lakásokat  
ajánljanak fel;
3. a vasuti állomáson permanens  
szolgálatot rendeznek be, ahol a hely-  
beli Vörös Kereszt egylet tagjai fog-  
ják fogadni a menekülteket és gon-  
doskodnak azok sürgős szükségletei-  
ről;
4. az összes helybeli pénzintéze-  
teket és jótékony egyesületeket ada-  
kozásra szólítják fel;
5. egyelőre 200 menekült ideirá-  
nyítását kéri a kormánytól.

### Az intéző bizottság.

Miután a menekültek ellátására  
permanens intézkedésekre van szük-  
ség, amit a megalakult nagy bizott-  
sággal csak nehézkesen lehetne ke-  
resztül vinni, elhatározták, hogy egy  
szűkebb körű intéző bizottságot ala-  
kítsanak a halaszthatatlan sürgős  
teendők intézésére. Az intéző bizott-  
ság elnökévé dr. Orbán Kálmán h.  
polgármester; társelnökévé: gr. Szé-  
chenyi Ernőné, tagjaivá: Meczner  
Béláné, Guttmann Mórné, özv. Juhász  
Jenőné, dr. Oláh Istvánné, Haas Fü-  
löp, Hönseh Dezső, Hericz Sándor,  
Schmidt Lajos; jegyzőjévé: Waller  
Aladárné; pénztárnokává: dr. Hor-  
nyay Béla választottak.

### Ajánljunk fel ingyen lakásokat.

Nyomban az ülésen megállapi-  
tották annak a falragasznak a szó-  
vegét, amellyel a közönséget és szál-  
lodatulajdonosokat ingyen lakások át-  
engedésére hívják fel. A kérelem a  
következő:

Románia gonosz orvítamadása foly-  
tán erdélyi véreink tizezrei váltak  
hajléktalanokká és vesztették el min-  
den vagyonukat. A kormány intez-  
kedett ugyan a menekülőkhelye-  
zéséről, de a kétségbeesés sokakat

szerte kergetett az országban, ahol most a legnagyobb bizonytalanságban hajlék és betevő falat nélkül nyomorognak.

Nekünk, akiket a háboru rettenetes borzalmi megkíméltek, kötelességünk, hogy mindenükből kifosztott véreinknek hajlékot adjunk addig, amíg hős katonáink győzelmes fegyverei lehetővé teszik nekik, hogy otthonukba visszatérhessenek.

Arra kérem tehát városunk nemeslelkű közönségét, hogy rég kipróbált áldozatkészségüknek adják újból tanujelét és ajánljanak fel hajlékot a hozzánk menekült erdélyi testvéreinknek. Külön kérem a szálloda tulajdonosokat, hogy nélkülözhető szobáikat bocsássák ingyen rendelkezésre.

A menekültek elhelyezésére felajánlott lakhelyiségek a helyi lapok szerkesztőségeiben, vagy Láncei Aladár v. alszámvevő, segélyező bizottsági jegyzőnél jelenthetők be.

### Az első adakozások.

Még az ülés folyamán megindultak az adakozások, melyek rövid néhány perc alatt 915 koronát eredményeztek. Adakoztak: gr. Széchenyi Ernő és neje, Meczer Béla, Guttmann Mór és neje, Chudovszky gyermekek, Payer Ferenc, Zinner Henrik 100—100 koronát; dr. Haas Bertalan és Haas Fülöp 50—50 koronát; Hóash Dezső 30 koronát, dr. Hornyay Béla 25 koronát, dr. Orbán Kálmán, Wailer Aladár, Behyna Miklós, Thuránszky László, Bernáth Aladár 20—20 koronát, Schmidt Lajosné, Láncei Aladár, Nagy Antal, Hericz Sándor, dr. Kellner Győző és Gacsei Jenő 10—10 koronát.

### Adakozunk a menekültek segélyezésére.

A segélyező bizottság nevében dr. Orbán Kálmán polgármester adakozásra hívja fel a város és vármegye közönségét. A felhívás a következő:

#### Kérelem

Zempléni vármegye és Sátoraljaujhely város közönségéhez.

Kérő szóval fordulok Zempléni vármegye és Sátoraljaujhely város közönségéhez, akik már számtalanszor adták tanujelét hazaszeretetüknek és nemeslelkű áldozatkészségüknek.

Erdélyi véreinket kiüzte otthonukból a vad román horda, amely orvul támadt hazánkra. Tíz zernyi magyar menekült bolyong szerte az országban hajléktalanul, éhségtől elcsigázottan.

Mindenféle az országban megindult a társadalmi akció, hogy hajlékhoz, táplálékhoz juttassák, akik az értük való véres küzdelemben vállalták magukra a számkivetést. Nem maradhat hát el ennek a történelmi multu vármegyének és városnak segítése sem.

Minden fillér adomány egy a nyomorúságtól, éhségtől kiszajtott könyvet szarít fel, minden ruhadarab egy emberi életet ment meg az idő viszonságaitól.

Mutassuk hát meg újra, hogy milyen áldozatra képes ennek a vármegyének és városnak közönsége. Bizonyítsuk be újból, hogy a háboru borzalmi által sújtott magyar testvéreinkért a falatot is készek vagyunk szájunktól elvonni.

Zempléni vármegye és Sátoraljaujhely régi dicsősége ragyogjon fel újból és tündöklően bizonyítsa a mi hazaszeretetünket, ami testvéri áldozatkészségünket.

Az adományok dr. Hornyay Béla segélyező bizottsági pénztárnokhoz, vagy a helyi lapok szerkesztőségeihez küldendők.

Sátoraljaujhely, 1916. szept. 5.

Hazafias testvéri üdvözléssel:

Dr. Orbán Kálmán,

h. polgármester,  
segélyező bizottsági elnök.

Hisszük, hogy e fel ívásnak meg lesz eredménye. Ujhely város és a vármegye közönsége újból tanujelét fogja adni annak a határtalan áldozatkészségnek, amelyet eddig is minden esetben tanusított, ha eziránt kérő szóval fordultak hozzájuk.

Erdélyi menekült testvéreink segítése a legsürgősebb kötelessége mindnyájunk és mi nem is fogunk elmaradni ott, ahol kötelességteljesítést parancsol ránk a hazaszeretet.

## A VILÁGHÁBORU.

A sajtóiroda hiteles távirati jelentése.

## A helyzet változatlan Erdélyben.

### Tovább támadnak az oroszok.

Budapest, szept. 5.

Az osztrák-magyar vezérkar jelenti:

#### Keleti hadszíntér:

**Románia elleni harovonal: Változatlan helyzet és semmi különös esemény.**

**Károly főherceg harovonala: A szövetségesegek kárpáti harovonala elleni orosz támadás még tovább tart. Fundul-Moldovinál csapataink számos előrenyomulást visszavertek. A felső Csereposznál és Biztrceztől délre erős harcok folynak.**

**Körösmezőtől északkeletre az ellenség minden térnyerési szándékát megghusítottuk.**

**Brzezanytól délnyugatra a tegnapelőtt elvesztett utolsó árok részt is visszabóditottuk.**

**Lipót bajor herceg harovonala: Semmi különös esemény.**

#### Délkeleti hadszíntér.

**Ferassnál tegnap olasz csapatok keltek át a Vojusán. Tartalékunknak az ellenség balszárnya ellen intézett támadása visszavetette az ellenséget. A folyó déli partjára hátráló oszlopokat nehéz tüzéségünk tüze kísérte.**

**Harc közben Arigi törzsermester, tábori pilóta, lelőtt egy ellenséges repülőgépet. A bennülők közül egyik meghalt, másik fogságunkba esett.**

#### Olasz hadszíntér.

**A tirolai harovonalon helyenként megélnékült a tüzéségi tevékenység.**

**Rufreddo vidékén a Foranecuscsért, amelyet csapataink átmenetileg elvesztettek, elkeseredett harcok folytak. Vakmerő ellentámadással újra birtokunkba vettük.**

Höfer altábornagy,

a vezérkar főnökének helyettese

## Nagy német-bolgár győzelmek.

Berlin, szept. 5.

A német nagy vezérkar jelenti:

#### Balkáni hadszíntér:

Német és bolgár csapatok rohammal bevették a tutrakani hid-

fő megerősített előállásait. Dobril városát a bolgárok elfoglalták.

Bolgár lovasság több helyen szétugrasztott román zászlóaljokat.

Német tengeri repülők bombázták Constanzt, valamint orosz könnyű tengeri haderőt.

Léghajóink Bukarestre és a ploestii ásványolajtelepekre jó sikerrel dobtak bombákat.

Ludendorf,  
első főszállásmester.

## Polgármester a közönség érdekében.

### A város terményt vásárol.

Üdvös, a közönség érdekeit szolgáló felhívása jelent meg a polgármesternek a tegnapi napon. A város segédkezet kíván nyújtani a közönségnek, hogy egész évi lisztszükségletét biztosítsa.

A kormány ugyanis megengedte, hogy mindenki gondoskodhassék a saját házi szükségletének megfelelő lisztmennyiségről és e célból a jelentkezőknek vásárlási igazolványokat adott ki. A közönség nagy része azonban így sem tudott terményhez jutni, mert a termelők kis mennyiségben nem akarták terményeiket áruba bocsátani és fuvaros is csak ritkán akadt a termény, vagy liszt házhoz szállítására.

A polgármester nagyon helyesen úgy segített a bajon, hogy nagyobb mennyiségben kötött le életneműt, a melyet a vásárlási igazolvány beszállgatása és a termény, illetve liszt árának befizetése ellenében megörölve házhoz szállított. Sőt még azt a kedvezményt is nyújtja a közönségnek, hogy a lisztet elraktározatja és több részben szállíttatja házhoz.

A polgármester felhívása a következő:

Minthogy nap-nap után tapasztaljuk, hogy a közönség az 1917. évi augusztus hó 15. napjáig terjedő időre háziszükségletére szükséges terménymennyiséget részint a termény hiánya, részint pedig a fuvardíj rendkívül magas volta miatt beszerezni nem tudja, vagy csak a legnagyobb nehezégekkel szerezheti be, a közlelemzési bizottság elhatározta, hogy mindazoknak, akik a szükséges terménnyel, illetve liszttel magukat ellátni óhajtják, a megfelelő mennyiségű termény be vásárlásánál és annak liszté való feldolgozásánál segítségére lesz.

A termény a Velejte község határában lévő Ugr ómalomban fog feldolgoztatni. A vásárlási igazolványban feltüntetett termény ára a város pénztárába befizetendő lesz és az előállított liszt- és korpamennyiség a vevő kívánságához képest akár egy mennyiségben, akár a kívánt részletekben házhoz fog szállíttatni.

Felhívom ennél fogva mindazokat, akik magukat a jövő évre liszttel a hatóság közbenjöttével ellátni óhajtják, hogy az őket megillető termény be vásárlásához szükséges vásárlási igazolványt mielőbb vegyék ki vagy ha már kivették, azt a városháza 6. számú hivatalos helyiségébe minél előbb, de legkésőbb 1916. évi szept. hó 15. napjáig okvetlenül adják le.

A buza árára métermázsánként 43 kor. 90 fill., a rozs árára pedig 35 kor. 35 fillér a város pénztárába egyidejűleg befizetendő. Ezért kap a közönség minden métermázsza buzából 25 kgr. finom tésztalisztet, 45 kgr. kenyérlisztet és 18 kgr. korpát; minden métermázsza rozsából 70 kgr. kenyérlisztet és 18 kgr. korpát házhoz szállítva. Az árakban benn foglaltatik a termény ára, a fuvardíj és a terménynek a termelőnél való tűz elleni biztosítási díja.

A termény, illetve liszt mennyiségének megfelelő és a név kezdőbetűivel megjelölt jókarban lévő zsákok a városi majorban napoként délután 4—6 óra között átadandók (leghelyesebb jelzés, ha a teljes név egy vászondarabra ténával vagy ténáironnal ráírák és a vászondarab a zsákra rávaratják).

Aki a lisztet részletekben kívánja átvenni, az szöveggel és a malomtulajdonos címével ellátott annyi levelezőlapot kap, ahány részletben kívánja a lisztet átvenni s amikor lisztre lesz szüksége, egy levelezőlapot a kívánt liszt mennyiségével és a szállítási idejével kitölti és a levelezőlapot feladja, melynek feladásától számított 8 napon belül a kívánt lisztmennyiséget és annak megfelelő korpát házhoz szállítva megkapja.

Ha a korpát átvenni nem akarja, azt a malomtulajdonos a „Korpközpont” részére kg.-ként 20 fillér árban átvenni köteles.

Aki a lisztet egy mennyiségben kívánja átvenni, az e kívánságát szintén levelezőlapon tudatja a malomtulajdonossal.

Örömmel üdvözöljük polgármesterünket ez újabb, a közönség érdekeit szolgáló intézkedése alkalmából és hisszük, hogy ez intézkedését követni fogja több is, amely mind a város közönségének élelemzését fogja könnyebbé tenni.

## Román harcok a Délvidéken.

A „Zemplén” munkatársának küldönye után ideérkezett tudósítása.

Báziás, szept. 2.

Első komolyabb összeesapásunk a román csapatokkal Orsova alatt volt, azonnal a hadüzenet megtörténte után. A várost, a Duna tulsó partjáról gránáttal kezdték löni, melyek közül több lövés az Orsovai Vasuttelepet érte. Ugy a vasuttelep, mint az orsovai petroleum gyár a lövésektől meggyuladt és égni kezdett. Kár jelentéktelen, mivel egyrészt a tüzet sikerült eloltani, a petroleumgyárból pedig, mintegy 3 nappal ezelőtt csupa óvatosságból minden készlet el lett szállítva. Csapataink a harcot sikeresen vették fel az ellenséggel. Átengedve őket a határon, Orsovától északra ütköztek össze, mely harc a románok vereségével és teljes visszavonulásával végződött. Erre az ellenség Ada Kaleh szigetét kezdte bombázni, de eredményt itt sem ért el. A lakosság úgy Orsovánál, mint a környékről idejében elmenekült. A Dunán indulásra készen lévő gőzhajók vitték a menekülteket Báziásig, ahonnet különvontattal indultak tovább Temesváron át Budapest felé. A városban egyebként nyugodtság van, ellenség nem mutatkozik.

Petrozsény, Brassó, Kézdivásárhelyen kívül a románok Herkulesfürdőbe is bevonultak s meg szállták. Ugy a lakosság, mint a nagyszámu fürdőző közönség idejében hagyhatta el a várost, Herkulesfürdő körül a harcok még ma is tartanak.

Románia ellen a magyarországi románok között igen nagy a gyűlölet.

Dinyés Árpád.

## Piaci

### A rendőrkap

A rendőrkapraz adatokat tart ezuttal érdekes e be. Közlelemzési közik a rendőrka terjesztett jelent adatokkal szolgál illetoleg.

Régen szövehetivásárokra a mert lelketlen s vakban összeváz miszert. Most a ezt állapítja meg anélkül azonban megoldási módok vásárlások meg nagy hiba, mer előbbre. Tenni állapotok megja Igaz ugyan ellen erélyesen tány, amint ez igazolják, de hígást ott, ahol áru.

A rendőrka ként a követke

A kihágás összesen 79 árdragitási Hermann Gé pékek ellen Sándor ellen Mórné ellen pán András, Mária, Fed Zsigmondné, Antalné, He Józsefné és vásárokat lá déki asszony nek tulmaga miatt folyik

A közlele kapcsolatosa forgalom nem mondi gyümölcsfél rendü élelm jet, tojást, hoznak elad árát elég ma Ebből azt hogy az éle déken össze van továbbb ugy véltem árának 11 és a sertés rona 80 fill korona 60 iránt tetten ban a felső gadtá, me a kassai alapján Bo megyekre meg. A hat a csendőrs ellenőrizzü tetlen, hog fizetések e a vásárló a szüksége felül is m közt kötöt büntetőbir nek mon amit a ve

Reméljü nasza ezutta és a panasz fogják köve lapokat te Meg kofák a vid lással hatal ujhelyi pia fészolgabirá lást akadá szük, hogy loznak sege piac rendez



# RÉZGÁLICZ

garantált 98<sup>o</sup>-os,

kisebb és nagyobb tételekben kapható az

**Általános Bank és Takarékpénztár r.-t.**

áruosztályánál

**Székesfehérvárott.**

## SZEPLŐ ÉS MÁJFOLT

elmulasztására legalkalmasabb  
és közkedvelt arckenőcsök: a

**„Jelma Crém“**

**Lilium-arckenőcs**

**Sichulsky-arckenőcs**

1-1 tégely ára 1 K. 40 f., kis tégely 1 K., hozzá való szappan 1 K.

Kapható:

a **„Szt.-Antal“** gyógyszertárban  
Sátoraljaujhely, Széchényi-tér.

## Csemege szőlő eladás.

Thuránszky Lászlónál,  
Sátoraljaujhely Kazinczy-  
utca 73. szám alatt, faj  
szerinti méltányos árban a  
legkitünőbb fajok kaphatók.

Téli aggatásra való szőlő már  
most megrendelhető.

## Bérbe adó lakás

kerestetik

5-6 szobából, fürdőszobából és  
mellékhelyiségekből álló folyó évi  
november 1-től, esetleg 1917.  
évi május 1-től. — Czim meg-  
tudható kiadóhivatalunkban.

## Kiadó lakás.

A Kazinczy-utcai 44. sz. ház-  
ban egy négy szobából és mel-  
lékhelyiségekből álló lakás 1916.  
évi május 1-től bérbe adandó.  
Bővebb felvilágosítással szolgál

**Dr. Kellner Soma**  
ügyvéd.

## Egy gyermekágy

megvételre kerestetik.

Ugyanott egy új állapotban  
lévő **gyermek-kocsi** eladó.  
Cim: Erzsébet királyné-utca 18.

## Árverés

lesz 1916. szeptember 12-én és esetleg következő nap-  
jain délelőtt 8 órától 12 óráig Miskolczon, a Nagy-Avas  
371. szám alatt levő pinczében, a mikor is a Klenőzi  
Kölesönös Segélyző Szövetkezet csődtömegébe tartozó  
31550 félliteres üveg dr. Szabó Gyula-féle kitünő régi  
asszú bor és 950 üveg szamorodni bor kerül a csőd-  
leltár tételei szerint ötvenes csoportokban eladásra.

Az árverési feltételek a Budapesti Közlöny-ben  
vannak közzétéve, de alulírott tömeggondnoknál (Rima-  
szombat, Andrassy-utca 5. sz.) is megtekinthetők.

Kelt Rimaszombatban, 1916. augusztus 29.

**Dr. Törköly József**  
csődtömeggondnok.

## Tulhalmozott készlet miatt

nyomópapírból lekerült 10—15 cm. nagy-  
ságu, jegyzékpapírnak alkalmas szallag-  
papirokat míg a készlet tart 1000 drb.-onként

== 40 fillérért árusítjuk. ==

A „Zemplén“ könyvnyomdája.

Megjelen hetenként  
szerdán és szombaton

Szerkesztőség és  
Sátoraljaujhely, Rákóczi-utca 1.

Telefon: 42.

Árlistákat nem

nyitásban minden g

## A tu

A vitéz bol-  
a román határ-  
ségeink.

Nekünk mag-  
a bolgárok és  
állottak a népe-  
mindig többet

szerű szövetség-  
tuk úgy a do-  
boru konjunkt

lására alakító-  
ceget, amint

és bevallottar-  
tikus jelszava

kartelliroztak  
láltunk a fegy-  
közös veszély

másra utaltsá-  
vetik hátukat

hessenek a m-  
dóknak. A m-  
gunkat még a

lét kérdésnél-  
lálkozó gyök-  
melynek szá-  
betemetett

visszaágazód-  
Egymást

lált testvére-  
lálkozásunk,

ges szent ö-  
megpróbálta

ban történt,  
nagyszerűsé-  
váltó csoda

zéseit adja  
török és m-  
törzs, a vi-

és legbékés-  
szegény faj-  
és értelmes

messég hev-  
a keleti szil-

A ZEM

Az ez

A Z

Mikor

litotta a fo-

az ezredes

ján ült és

a hulló fal-

viszi mess-

letébe a n-

nem is a

pihent a

lyek zugy-

latte, hogy

dolatot ha-

tájékára.

öldökéig é-

sok nélkül

szemei pe-

viszatükn-

szomorúsá-

usi kis h